

Keeping the Seventh Fleet Operationally Ready

Since 1947

Anchor



錨

No. 1

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan

米海軍横須賀艦船修理廠

Commanding Officer

Capt. David W. Bella

Executive Officer

Cmdr. Stephanie Douglas

Anchor Editor

Takahiro Takiguchi



SRF Commanding Officer
Capt. David W. Bella

SRF C.O.'s Message

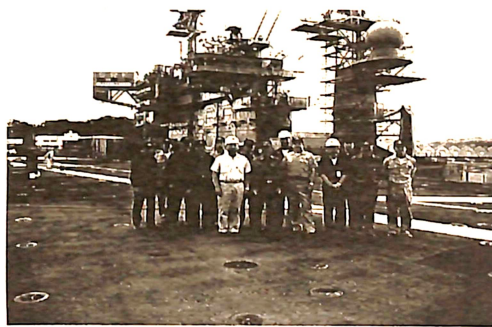
that have appeal to all personnel working or living on CFAY. This page represents the next step in the evolution of the *Seahawk*.

Periodically, this page will be used to focus strictly on SRF-related stories, a way for me to talk to you, the lifeblood of SRF. It will also allow you to find out about other shops and codes within SRF. It will allow those who are not a part of SRF to glimpse into the work we do and how we make *Nan Demo Dekimasu* (We Can Do Anything) more than just a motto. You make it a reality every day.

Today, I would like to use this opportunity to start off with a profound thank you to all of you for the great job you did in getting *USS Kitty Hawk* underway back on Sept. 21. On the 11th of September, *USS Kitty Hawk* was in the beginning stages of machinery testing after the largest repair period for a carrier since the *Midway* was stationed here. That maintenance period was supposed to culminate in a four-day sea trial starting 20 days later, on Oct. 1. However, with the terrorist attacks in the U.S.,

when directed to complete all jobs and remove all services from the ship in just nine days, you did not hesitate; you set to work to make this nearly impossible order a reality. You found a way to come into work despite all the security precautions that were initiated to ensure the safety of all. Again, I want to say thank you for the hard work.

You have responded before to the



SRF's C.O., Production Superintendent, Boiler Groupmaster and Ship Superintendent escort officers from the JMSDF Yokosuka Supply and Repair Facility aboard the *USS Kitty Hawk*. The tour provided an inside look into the various forms of shipboard modernization and repair work accomplished by SRF production personnel and local contractors. (Photo by Takahiro Takiguchi)

Seventh Fleet's needs and I know you will continue to respond. We have three more ships in SRA now requiring our services and we will meet their schedule demands. While these availabilities are ongoing, we must continue to prepare for the day *Kitty Hawk* and her escorts return. As President Bush has stated, "this will be a long campaign." Naval leadership has backed that up by stating that scheduled maintenance and modernization periods will not be eliminated, however, their start dates may shift slightly to accommodate deployment schedules.

Our Detachment in Sasebo has helped us fulfill our mission of keeping the Seventh Fleet operationally ready by an on-time finish of a very successful SRA on *USS Essex*. She and her Amphibious Ready Group are now at sea. The Detachment is working hard to complete all the work on two SRA's that are scheduled to complete in the coming weeks. They had the same obstacles to overcome as we did and they handled the crisis with the same professional attitude as you did.

Keep up the good work! *Gambatte kudasai*.

SRF 司令官メッセージ

SRFの皆さん、こんにちは。数年前、基地機能統合化により、SRFの機関紙「アンカー」が廃刊となり、他部隊の機関紙とともにCFAYの「シーホーク（海鷹）」紙に吸収されたことは、皆さんご承知の通りです。その後、SRFの主導のもとシーホークは生まれ変わり、日米両国語により様々な記事が掲載されてきました。その中には、SRFやSRF従業員に関する記事もあり、結果として、SRFが横須賀基地に勤務あるいは居住する人々全ての注目を集めることになりました。今回、新たに、SRF専用ページが提供されることになったのも、シーホーク発展の一過程であると私は理解しています。

今後、定期的にシーホーク紙上にSRF専用ページが掲載されることにより、SRF内部のコミュニケーションはより活性化さ

れ、司令官である私にとっても、皆さんと様々な情報を分かち合うための一手段になると、評価しております。また、SRFの皆さんにとっては、緒工場・事務所の現状を知る手がかりともなりましょうし、SRF外の読者にとっては、私達SRFに勤務する者が、いかに「何でもできます」というモットーを日々実行しているかを垣間見るチャンスともなりましょう。

今日は、この機会を利用して、去る9月21日の空母キティーホーク出港にあたって皆さんからいただいた、甚大なご努力に心からの感謝の意を捧げたいと思います。空母ミッドウェイの工期以来という極めて大掛かりな修理工期を終えたキティーホークは、4日間に及ぶ海上試運転を20日後の10月1日に控え艦上機器テストの初期段階に置かれていた時、

あの忌まわしい9月11日を迎えることになりました。この未曾有の米同時多発テロ事件を受け、SRFには、予定されていた艦船修理をたった9日間で終了させて艦を出港させるようにという指令が出されました。この不可能とも思える指令に、皆さんは敢然と挑み、そして見事、作業を指令通り完成させてくれました。対テロ安全策としての厳戒態勢の中、皆さんには色々ご苦労があったと思いますが、自ら通勤方法を工夫して職場に通い続けて下さいました。皆さんの真摯な職務態度に、ここに改めて御礼を申し上げます。

皆さんは、第七艦隊からの要求を受けて前に、率先して艦隊に最高の奉仕をして下さいました。今後ともこうした姿勢を貫いていただけることを、私は信じています。現在3隻の艦に修理を行っていますが、きっとSRFは工期通りに要求された修理を完成できるでしょう。現在進行

中の修理に加え、私達は、横須賀に帰還するキティーホークと護衛艦隊を迎える準備も行わなければなりません。ブッシュ大統領が言う通り、きっと「長い戦争」になるでしょう。既に、海軍上層部には、必要な造修業務は予定通り行いが、作戦の長期化に鑑み、若干の業務完成日時の遅れは認めるとの通達が出されています。

SRF佐世保分所でも、強襲揚陸艦エセックスの修理工事が工期内に完成され、第七艦隊の即応態勢が強力にサポートされています。エセックスと強襲揚陸艦準備艦船は既に佐世保を出港していますが、佐世保分所では、現在2件の艦船修理工事を抱え、数週間中に完成することが求められています。佐世保もまた横須賀同様、様々な困難を克服しつつ、高い職業意識で彼らの業務に全力を挙げています。

皆さん本当にありがとうございます。今後とも、どうぞ業務に精励して下さい。

Plasma Plate Cutting Machine contributes to SRF work efficiency SRF の造修効率を高めるプラズマ金属板切断機

By TAKAHIRO TAKIGUCHI, CFAY PAO
文・写真：滝口隆弘、CFAY 広報課

A new Automated Plasma Plate Cutting Machine is simplifying Ship Repair Facility's (SRF) part fabrication process, making for a cleaner and safer operation.

"This newly introduced machine has greatly enhanced our work efficiency," said SRF Hull Shops Group Master Noboru Yamamoto. "Before, it took us three or four days to cut the plates to manufacture 100 'pad-eyes,' a repair part, but the introduction of this machine has enabled us to complete the work in only four hours."

SRF Hull Shops are responsible for repairing and maintaining the Fleet ships' masts, structures and foundations. The new cutting-edge machine has helped the Hull Shop's welders and shipfitters transfer plates into repair parts accurately and efficiently. "We can use this plate-cutting machine for both plasma cutting and gas-torch functions," Yamamoto said. "The plasma cutting function can cut the carbon steel plate up to a half-inch thick very fast and beautifully while the gas torch can cut thicker plates up to about three inches thick."

"Cutting thick metal plates by hand could not be perfectly accurate - the working accuracy depended on the cutting speed and the skills of the worker," added SRF Welder, Yoshiharu Akiyama. "For example, when we need to cut a circle with a three-inch diameter, we used to cut a larger sized circle, then polish it to the exact size, which was very time-consuming. However, with the plasma plate-cutting machine, everybody, regardless of skill, can cut the plate to the exact size the first time by only inputting the data into the system."

The figure-patterns preset into the cutting machine enable the workers to cut hard and thick stainless steel and aluminum plates into highly complex repair parts effectively on the first try.

"The machine has already had data of typical figure patterns input into the system," Akiyama said. "By using the pattern and automated system, we can cut the hard metal into the requested figure accurately. We can also draw the figure ourselves if we want to input it as new data. Compared with the previous manual method, this is very easy. Now, I can't imagine doing any plate-cutting work without this machine."

艦船修理廠 (SRF) 船体工場に導入された自動プラズマ金属板切断機は、金属切断加工作業を簡略化するとともに、修理部品の製造工程を安全に効率良く行う上で、SRFにとって大きな戦力となっている。

「プラズマ切断機導入によって、作業効率が大きく向上しました」と語るのは、SRF船体工場の山本登グループマスター。「従来パッドアイという部品を100個切り抜くのに数人がかりで三四日もかかっていたのが、切断機導入によって、たった4時間程度で出来るようになりました。」

SRF船体工場グループは、第七艦隊艦船のマストや構造物、それにファンデーションという、船体の骨組み部分の修理管轄を担当する重要な生産グループであるが、新しいハイテク切断機導入で、同グループに所属するSRF溶接作業員や船舶取付作業員が行う硬質で分厚い金属板加工作業は飛躍的に正確かつ安全となり、従来考えられなかった高効率を実現できるようになったという。「この切断機はまた、多用途に用いることができます。プラズマ機能を使えば、高電圧によりカーボンスティールなら12ミリ程度まで素早くきれいに切ることができ、また、ガストーチ機能を使えば、75ミリ程度までの分厚い板の切断が可能です」と、山本グループマスター。また、実際に導入された切断機による作業を担当する溶接技師の亀山義春さんは、「以前は、手で切っていたため、



SRF Welders conduct part fabrication work on the newly-introduced Plasma Plate Cutting Machine at the SRF Hull Shop. (Photo by Takahiro Takiguchi)

なかなか正確に板を切断加工できませんでした。というのも、加工精度は作業員のスキルや作業速度に左右されますからね。例えば、今までは3インチの円を切る場合、必ずそれよりも大きい円を切り、時間をかけてそれを3インチまで削っていました。このプラズマ切断機なら、データを入力するだけで、一度で正確な加工が可能なんです」と切断機導入の効果を語る。

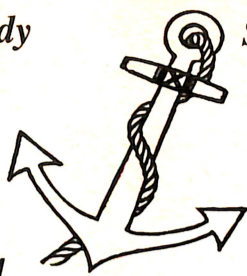
この切断機のユニークなのは、制御盤にあらかじめ加工部品についての雛型(パターン)が記憶されており、データ入力を行うことで複雑な部品の加工も自由自在に行える点だ。「必要なら、自分たちで図形を描き、それをトレースする方法でも、金属板を加工できます。手で行っていた作業がまるで嘘のようです。プラズマ切断機のない金属板切断作業など、今では考えられませんね」と亀山さん。

プラズマ金属板切断機は、どうやら技術革新を進めるSRFの目玉的存在になりそうだ。

Keep the Seventh Fleet Operationally Ready

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything



Since 1947

錨

No. 2

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan

米海軍横須賀艦船修理廠

Commanding Officer

Capt. David W. Bella

Executive Officer

Cmdr. Stephanie Douglas

Anchor Editor

Takahiro Takiguchi



SRF Commanding Officer
Capt. David W. Bella

Greetings to all the men and women of SRF. Last month we kicked off the *Anchor* page with a summary of your efforts to get the *USS Kitty Hawk* and her escorts underway on short notice. These last few weeks, you focused your effort on the *USS Chancellorsville*. As a result of your hard work, we were able to complete a larger than average repair and modernization work package two days ahead of schedule. As I write this, she is underway fulfilling her mission because you helped fulfill the SRF mission: "Keep the Seventh Fleet operationally ready."

Fall is traditionally a time for people of many cultures to give thanks for the many blessings that they have received through out the year. Americans have our Thanksgiving holiday and in Japan, thanks are given for the rice harvest. I am personally thankful to each and every one of you for your professionalism and especially for your efforts throughout the year to make SRF a safe place to work. We work each and every day in a hazardous environment. We utilize cutting tools, explosive gasses, chemicals and other caustic vapor producing substances. We use these things onboard ships where the decks and various safety rails are temporarily removed. We rig heavy loads overhead and through tight passages. We work high on the ships' masts, in confined spaces and tanks and even below the water. We work on high pressure and temperature systems, energized electrical systems and with high voltage. The U.S. Safety

MIT Professor visits SRF

Massachusetts Institute of Technology professor Dr. Koichi Masubuchi visited SRF recently, where he provided an academic presentation and toured the command with his former student, SRF's Executive Officer, Cmdr. Stephanie Douglas.

"The tour was very impressive," Masubuchi said. "You have the Operations Building and also the Research and Testing facilities. I have visited many shipyards in Japan. Some years ago, they were very active, but now, all I hear are negative and pessimistic stories. But here I sense that you have some kind of upbeat situation and I'm very pleased to see that happen."

Besides offering a chance to spend time with a former student, Dr. Masubuchi's trip also included a visit to the Former Imperial Yokosuka Naval shipyard where he worked as a Navy-sponsored student of the Tokyo Imperial University during the Pacific War.

"It is a sort of sentimental journey," Masubuchi said. "When I was here for nine months between Nov. 1944 and Aug. 1945, I was a student of the Tokyo Imperial University, Department of Naval Architecture."

His work experience at the Imperial Yokosuka Shipyard made Masubuchi determined to study welding engineering and make it his life's work. Gaining a Doctorate from Tokyo University, he moved to MIT and has continued his study for 57 years. Now, Masubuchi is recognized as a world authority

Council lists ship repair and construction among the most hazardous industries. Despite these inherent dangers, SRF boasts one of the best safety records in the industry.

At SRF's Safety Policy Council, the Safety Office (Code 120) presented statistics comparing accident rates at Naval Shipyards and SIMAs in America with our accident rate. (Check the Code 129 INET site.) We had 29 first aid cases and eight lost time accidents during FY2001. Considering that SRF has in excess of 2,100 workers, this is extremely low for our industry, yet these 29 incidents caused suffering among our employees. The talents of eight individuals were lost to SRF for at least one day and often more as a result of injury. Sadly, one of these accidents resulted in a permanent disfigurement, the loss of a fingertip and one man was hospitalized for three months and remains at home recovering while his broken legs heal. All these accidents could have been prevented. They did not need to happen. The most common item that could have prevented these accidents was the individual's awareness of their surroundings. As I have said, ours is a dangerous business, but with your cooperation, communication and consideration of your fellow workers, we can bring this accident rate even lower.

I would like to congratulate our electrical shop, Shop 51 for their continued focus on safety. They completed another year without a lost time accident, making this the 30th year in a row without such an injury. This represents over 7.5 million man-hours of work. Shop 17 also has a proud safety record that shows that they have not had a lost time case over 15 years. Boiler Shop (Shop 41) and Welding Shop (Shop 26) are now rebuilding their safety record after accidents this year ended their respective nine and seven years of being free of lost time accidents. Be proud of being the recipient of the Secretary of the Navy's Safety award for the second consecutive year.

Our Sasebo Detachment's Production Group, a 150-man mix of all trades, being a new group, is still building their safety record. They are as committed to safety as they are to our motto, *Nan Demo Dekimasu* (We Can Do Anything). Keep up the good work! *Gambatte kudusai*.

in the field, especially for his research on welds using laser and video microscopes.

"Towards the end of World War II," Masubuchi said, "we were told that we would have to work for the military, so I came over here (Imperial Yokosuka Shipyard) to work. At that time I learned from Adm. Hozumi the importance of welding. I came here and learned about welding and joined in the welding research group. At that time I was 20 years old; now I am 77. So, for 57 years I have been doing welding."

Upon completing the facility tour of SRF, Masubuchi said he was impressed by the intimate relationship of its unique cross-cultural workforce that is dedicated to the same goal: maintaining the Fleet's operational readiness. "One thing I would like to mention is that I felt that here you have a very good relationship between American military people and Japanese workers. I think you have this one"

A few hours at SRF not only gave the command's current workers a chance to learn some lessons from a master, they also gave Masubuchi a chance to relive his younger days at the Imperial Yokosuka Shipyard.

SRF C.O.'s Thanksgiving Message
SRF司令官の感謝祭メッセージ

SRFの皆さん、こんにちは。前回のアンカー(錨) 創刊ページでは、キティーホーク及び随行艦への修理を短期間に完成させ、予定通りに出港させた皆さんの努力についてお話ししました。また、ここ数週間は、イージス巡洋艦チャンセラズビルへの修理にかかりきりになりましたが、皆さんのご努力のおかげで、通常の修理工期をはるかに超える修理及び近代化作業を予定より2日早く終了することができました。こうして、「第七艦隊艦船を常に即応態勢に置く」というSRFの使命を達成された皆さんは、同時に、現在既に出港して洋上にあるチャンセラズビルの使命達成にも大きく貢献されたわけです。

秋は、収穫の季節ということもあり、洋の東西を問わず、古来から、一年の恵みに感謝する季節となっています。この季節、アメリカでは感謝祭の祭日があり、日本では、米の収穫を感謝するため様々な秋祭りがおこなわれています。私は、こうした収穫の時節にあたり、SRFの皆さんが一年を通じて取り組んでくれているプロとしての業務、特に、職場を少しでも安全にする取り組みに対して感謝を捧げたいと思います。私たちは、毎日、危険と隣り合わせの職場で仕事をしています。切断機もあれば、爆発する恐れのあるガス、様々な揮発性の危険な化学物質なども取り扱っています。こうした物質を艦上甲板で取り扱ったり取り付たりする際には、艦上の安全 柵が取り外されることもあります。甲板や狭い通路での重量物作業や、高いマストの上での高所作業、タンクのような閉ざされた狭い空間の中での作業、潜水作業、さらには、高圧や高温での作業や、発電機など高電圧作業もあります。米国安全会議が発行する危険度リストでは、造船及び艦船修理業務は最も危険度の高い産業に位置づけられています。こうした生来危険性の高い職場環境にありながら、SRFは、造修施設としてトップクラスの安全記録を誇っています。SRF安全方策会議の席上、安全推進室(C-120)は、米国の海軍造船所及び中間媒介造修施設(SIMA)における事故件数の統計とSRFの安全記録の比較を行いました(詳細はINETページ

のC-129サイトを参照)。2001会計年度中に、SRFでは、29件の軽微な事故と8件の休業を伴う事故が発生しています。2,100人を超える従業員を抱える造修施設としては、これは大変低い事故発生率であるといえますが、だからといって、29人のSRF従業員が身体を痛め、8人の従業員がけがをした結果、SRFの業務で彼らの造修能力を1日以上損失してしまった事実は消えません。悲しいことに、これらの事故のうち一件では、一生を失った身体上の障害が発生することになりました。一人の作業員の指先が失われたのです。また、足のかかとの骨折のため3ヶ月入院し、現在も自宅療養中の従業員もいます。こうした事故は、すべて予防できるものでした。当たり前のことですが、事故予防で最も有効なのは、各作業員の周囲への気配りです。既に申しました通り、私たちの職場は危険です。しかし、お互い協力し合い、声を掛け合い、お互いを気遣い合えば、事故発生率をさらに低く抑えることができるのです。

無事故安全記録を更新している電気工場に、ここでお祝いの言葉を贈りたいと思います。昨会計年度で電気工場は休業事故を起こしませんでしたので、電気工場は、これで30年間、休業事故なしに操業してきたこととなります。これは、マンアワー(工数)に換算すると750万時間(人工)にあたります。薄板工場(X-17)もまた、優れた安全記録を更新しています。彼らは、15年以上、休業を伴う事故を発生させていません。ボイラー工場(X-41)及び溶接工場(X-26)は、共に今年事故が発生したため、それぞれ9年・7年に及ぶ安全記録は振り出しに戻り、再度0からのスタートということになりました。

SRFが海軍長官安全表彰を2年連続して受賞したことに、誇りを持ちましょう。SRF佐世保分所造修グループの総勢150人の人員もまた、一丸となって、現在、安全記録の樹立に努めています。彼らも、私たちと同様に、SRFのモットー「何でもできます」に邁進するとともに、安全業務への取り組みに努力を傾注しているのです。

どうぞ皆さん、いよいよ業務に精勤して下さい。

SRFを訪問したMIT教授

Story and photo by
TAKAHIRO TAKIGUCHI,
CFAY Public Affairs

文・写真：滝口隆弘、CFAY 広報課

このほど、マサチューセッツ工科大学(MIT)の増淵興一教授(工学博士)が艦船修理廠(SRF)を訪れ、教子である副司令官ステファニー・ダグラス中佐との旧交を温められた他、歓迎昼食会で専門研究分野について講演され、SRF施設の視察見学にも参加された。

「今回のSRF訪問は、私にとっても印象深いものになりました」と増淵教授。「SRFは、近代的な本部ビルや研究・実験棟を有し、恵まれた部隊だと思いました。最近、他の日本の造船所に行く機会も多いのですが、残念なことでもどこもみな青色吐息の状態です。数年前まで繁栄していたんですけれどね。でも、ここSRFはいよいよ発展を遂げる過程にあるようで、とても嬉しく拝見しました。」

今回の増淵教授のSRF来訪には、単なる教え



One of the world's leading experts on welding recently visited SRF - and his former student, SRF Executive Officer Cmdr. Stephanie Douglas.

子との再会にとどまらず、彼が以前勤務していたSRFの前身である横須賀帝国海軍工廠の思い出への、いわゆる感傷旅行の意味合いも含まれていたようだ。太平洋戦争当時東京帝国大学の工学学生であった増淵教授は、終戦間際の一年たらずの期間を海軍技術要員として横須賀工廠で勤務されていたのだ。「今日のSRF訪問は、私にとって、一種のセンチメンタルジャーニーとも言えるものなんです。私はここで、1944年11月から1945年8月に至る9ヶ月間勤務していました。まだ、造船学科の大学生だった頃です。懐かしいですね」と増淵教授。

横須賀海軍工廠での勤務が、増淵教授のその後の人生を決めることになった。一生の仕事として溶接学を選んだ教授は、東京大学で博士号を取得し、MITに研究の場を移した。そして、今日に至るまで57年間にわたって溶接を研究し続けられてきたのである。教授は、現在、溶接学の分野、特にレーザーおよびマイクロスコピー動画を使用した溶接面の研究で世界的権威として知られている。「戦争も終戦間近になると、我々学生も軍に奉仕するよう命令を受けました。そこで、私は、当時横須賀海軍工廠という名称だったこの横須賀の造船所に来ることになったのです。そして、ここで私は穂積提督から溶接について様々なことを学び、溶接の重要性について開眼させられたのです。溶接調査団の一員として働いたこともありました。当時私は20才で、現在77才になっていますから、結局、57年間も溶接をやってきてしまった勘定ですな」と、増淵教授は笑う。

SRF施設見学を終えた増淵教授は、言語・文化の違いを超え、緊密に連携を取りながら、共通の目標である第七艦隊の即応態勢維持に専心する日本人及びアメリカ人両従業員に感銘を受けたと、次のように語る。「今回の来訪を通じて、最も強い印象を受けたのは、日本人技術者とアメリカ軍人が共に仲良く業務にあたっている姿でした。これは、とても素晴らしいことだと思います。」

わずかな時間での訪問ではあったが、SRFに勤務する者には偉大な先達からその技術と生き様を学ぶ機会が与えられた一方、老教授にとっても、学者としての人生の原点を彩った海軍工廠の発展の軌跡を確認する貴重な機会となった、双方に意義ある訪問であったと言えるだろう。

Keeping the Seventh Fleet Operationally Ready

Since 1947

Anchor

Nan Demo Dekimasu - We Can Do Anything



錨

No. 3

U.S. Naval Ship Repair Facility, Yokosuka, Japan
 米海軍横須賀艦船修理廠
Commanding Officer
 Capt. David W. Bella
Executive Officer
 Cmdr. Stephanie Douglas
Anchor Editor
 Takahiro Takiguchi

SRF C.O.'s Holiday Message



SRF Commanding Officer
 Capt. David W. Bella

As the holiday season approaches and we prepare to start a new year, it is good to spend time with our families, reflect on the many blessings that we enjoy and the accomplishments that we achieved. It is my hope that each member of the SRF team and their families will have a most wonderful holiday, and that good health and prosperity will be theirs in the New Year.

The six months that I have been privileged to be your Commanding Officer have exceeded all my expectations. Your dedication, professionalism and teamwork have carried us through the year in a most rewarding manner. Our customers continue to acclaim SRF as the best ship repair facility in the world. I am proud of each and every one of you.

Looking back on the past year it is easy to see that it was one of great achievement. All availabilities were completed on time or ahead of schedule. Most notable was the manner in which you all repented to the need to get the *USS Kitty Hawk* underway following the terrorist attacks that

occurred in September. You then proceeded to complete the *USS Blue Ridge* ahead of schedule while completing our parts of the JFC and AADC shipalfts that were added at or after the start of the availability. You demonstrated that *Nan Demo Dekimasu* is more than just a motto! Well Done! I want you to know that your efforts are very much appreciated not only by me, but also by our boss at CINCPACFLT and our customers, the ships and crews of the Seventh Fleet.

Next year will bring many new challenges and opportunities for success. While we strive to "Keep the Seventh Fleet operationally ready," we must continue our efforts to improve our safety record. Ours is a dangerous business. We must be constantly vigilant to protect our co-workers and ourselves.

We have earned an outstanding reputation for high quality ship repair work and for supporting operational schedules in the face of ever changing and challenging requirements. That reputation is ours to lose if we do not continue to work together. I know you will continue to support SRF and the Seventh Fleet.

Thank you again for your dedication, diligence, and outstanding work in 2001.



SRF visitors pose in front of a Christmas tree, which was the command's gift to the *Miura Shiratori-en*. (Photo by Takahiro Takiguchi)

SRF lays down the law on appropriations

By MIMI GOODWIN, SRF Comptroller

Financial types are always worried about what is legal and what is not. Just run a chit or a government purchase card request through your comptroller, and it will undoubtedly get a look from the senior "money bags" in your command.

To lay down the law once and for all, Ship Repair Facility (SRF) Comptroller sponsored some Federal Appropriation Law seminars Nov. 26-29 on Yokosuka base. The seminars provided area commands with enhanced understanding of legal issues when dealing with appropriated funds.

Senior managers require financial knowledge in order to make both best value and legal decisions where the government's "greenbacks" are concerned. Attendees included a mix of over 50 financial professionals and staff/line managers from SRF, Commander Naval Forces, Japan (CNFJ), Commander Fleet Activities, Yokosuka (CFAY), Military Sealift Command, Far East (MSCFE), Personnel Support Activity, Pacific (PSA) and Naval Computer and Telecommunication, Far East (NCTSFE).

Instructor Dick Foster, Retired Senior Executive Service (SES), former Presidential Appointee and published author, led attendees in real-world case studies. Examples were designed to assist government

employees in applying legal doctrine to current and future decision points common to financial management.

SRF's Commanding Officer, Capt. David Bella was able to critically examine SRF's ongoing crane replacement purchases during the one-day overview session. The crane upgrades, critical to SRF productivity and definitely not pocket change, require SRF's CO, Comptroller and Engineers to verify that their plans are in synch with appropriations laws.

As a result of discussions between numerous financial managers, local area money managers returned to their commands with increased confidence in appropriated fund management.

"SRF has been a leader in bringing critical financial training to Yokosuka," said CNFJ's Comptroller, Lt. Cmdr. Brian Goodwin. "We are increasingly challenged to solve complex financial issues and need to ensure we deliver solutions that are in compliance with numerous legal mandates. I appreciate SRF bringing expertise here to Yokosuka to keep my folks up to speed and keep us legal."

The training also helps improve professional competency, especially for employees who aim for Defense Financial Management certification, a key credential for career "bean counters."

SRF 司令官のホリデーメッセージ

今年もいよいよ年の瀬を迎えました。SRFの皆さんにおかれましては、ご家族との団欒の中で、往く年の恵みを数え、新年への期待に胸を膨らませていらっしゃるものと存じます。どうぞ、SRFの皆さんが素晴らしい年末年始の休暇を過ごし、健やかで繁栄に満ちた新年をお迎えになりますよう、心からお祈り申し上げます。

私がSRF司令官に着任しては半年が経ちました。この任務は、私の期待を遙かに超えた素晴らしいものでした。SRFの皆さんの献身、プロ意識、チームワークにより、多くの業績を成し遂げることができたからです。我々の顧客はみな口を揃えて、SRFこそ世界最高の艦船修理廠であると言って下さいます。皆さんの勤務を、私は心から誇りに思っているのです。

今年一年を振り返ってみますと、それはSRFの長い歴史の中でも最も偉大な年の一つであったことがわかります。私たちは、与えられたすべての艦船修理を工期限内に完成させてきました。特筆すべきは、9月に起きたテロ事件を受けて、空母キティホークを作戦通りに出港させたことです。その後、司令艦ブルーリッジについても、JFC(統合部隊通信室)やAADC(地域防空管制室)の大規模な改装工事が工期開始後に発注されたにもかかわらず、当初の工期完成見積り期日以前にすべて完成させました。皆さんは、SRFのモットー「何でもできます」を身をもって示して下さいました。本当に、良くやってくれました。私のみならず、私たちの上部組織である太平洋艦隊や、顧客である第七艦隊艦船が皆さんの努力に大いに感謝している

ことを、どうぞご承知おき下さい。

来年もまた、新たなチャレンジや大きな成功に彩られた年になることでしよう。私たちは、SRFの使命「第七艦隊を常に即応体制に置く」の達成にいよいよ邁進するとともに、安全操業記録を更新するため継続的な努力を傾注してゆかなければなりません。SRFは危険な職場です。同僚や私たち自身を守るため、引き続き、最大限の注意を払う必要があります。

SRFは、その高品質の艦船修理、そして刻々と変化する厳しい艦隊造修計画への適切な対応により、内外からこの上ない評価を受けています。この評価は、しかし、私たちが艦船業務における着実な歩みを止めた時、簡単に崩れ落ちてしまうものです。私は、皆さんがSRFや第七艦隊のために、来年も引き続き優れた支援を行ってくださることを信じています。

本年の皆さんの献身と精勤、そして優れた業績に、改めて心からの感謝を表します。



SRF volunteers brought holiday spirit to a facility for mentally challenged people at the *Miura Shiratori-en*. (Photo by Takahiro Takiguchi)

公金財務法講座を主催した SRF

文：ミミ・グッドウィン、SRF 財務部
 翻訳：滝口隆弘、CFAY 広報課

財務管理を業とする我々がいつも頭を悩ますのは、我々の財務施策が、法に規定されている範囲内で行われているか否かということである。財務伝票や政府発行の購買カードを利用して何かを買いたいと財務部に申し出ても、その利用範囲や目的・基準等について、実際にどこまで利用できるのか不明瞭なことが多い。その結果、ともすると部隊や政府といった上部機関の権威に屈してしまうことがたびたびだ。こうした問題を解決し、財務分野における法の範囲を明確にして少しでも部隊の財務管理をスムーズにしようと、さる11月26-29日の4日間、艦船修理廠(SRF)がスポンサーとなって、公金(連邦政府によって認可された歳出金)使用基準についての財務講座を開催した。この講座は、極東地域に展開する部隊に、公金の流用基準についての理解を深めてもらう目的で行われたもので、特に部隊の財務を預かる上級財務官に対して、財務価値基準や、政府からの公金流用基準に関する様々な法的判断の方法について詳細に講義された。講座に参加したのは、SRF、在日米海軍司令部(CNFJ)、横須賀基地司令部(CFAY)、極東輸送部隊(MSCFE)、太平洋人事支援部隊(PSA)及び海軍極東電算化・電子通信部隊(NCTSFE)の

財務監督官たち。総勢で50名以上を数えた。

講師はかつて大統領選出政府上級顧問団(SES)の一員であり、数々の著作でも知られるディック・フォスター氏である。氏は講座を通じ、実際の場面を想定したケーススタディーにより、具体的かつ現実的な講義を行なった。ケーススタディーでは、財務管理にあたる参加者が、それぞれの職場で実際に遭遇するであろう場面を想定して行われ、そうした場面でいかに適切に法基準を適用するかが講義の中心となった。SRF司令官デビッド・ベラ大佐もこの講座日程中、1日総集コースに招かれ、席上で、大佐が現在SRFで進行させているクレーン交換計画をケーススタディーの一例として挙げ、自ら、この計画について財務手法を用いて検討を行った。その結果、現行のクレーンを新型の高性能クレーンに交換する計画は、SRFの造修業務に不可欠であり、公金流用の適切な方法であって、今後、司令官、財務官及び造修・クレーン技師らが協調してクレーン交換計画を実現させてゆくことは、公金流用の財務規定に違反しないことが確認された。

多くの財務官や各地域の財務責任者が集った今回の講座の最大の効果は、公金の財務管理についての理解が深まった結果、彼らがより一層の自信を持って、各部隊の財務管理に臨めるようになったことであろう。「横須賀地域での主要な財務トレーニング開催にあたっては、いつもSRFが指導的役割を果たしてくれています」と語るのは、CNFJの財務官、ブライアン・グッドウィン少佐。「財務に関する問題は近年いよいよ複雑化し、その結果、法の適用範囲を確認することに大変さを使うようになってきています。今回こうしてSRFが財務法のトレーニングを提供してくれたことは、我々財務官が法の適用範囲内で迅速かつ高効率に財務管理を行なう上で大きな貢献となったわけで、SRFにはとても感謝しているんです。」

今回の財務法トレーニングは、財務官たちに公金の財務運用法について明確な指針を与えたのみならず、財務分野でキャリアを磨く財務官たち、特に国防省財務管理資格を受験しようとする財務官にとって、彼らの優れた財務経歴を証明するトレーニングとしても意義深いものになった。



Financial professionals from various activities in the Far East participated in the 4-day Federal Appropriation Law Seminar at SRF. (Photo by Takahiro Takiguchi)